

AVVERTENZA AI LETTORI

Questa raccolta di scritti di Plekhanov è costituita dalle “Opere filosofiche scelte” edite dalle edizioni Progress tra gli anni '70 e '80 in 5 volumi in lingua inglese (esiste anche un'edizione in italiano in volume unico, della stessa casa editrice, contenente però soltanto 6 scritti e dal titolo “Opere scelte”), a cui sono stati aggiunti altri scritti provenienti da varie fonti: testi pubblicati in francese, rari articoli editi in italiano, ecc., ordinati in parte secondo la data di produzione, che a volte non coincide con quella di pubblicazione discostandosene anche di decenni, e in parte secondo l'argomento, rispecchiando la suddivisione delle Ofs. Ne viene fuori materiale prezioso per la formazione del militante comunista, per il propagandista, per colui che si pone il compito di conoscere per trasmettere e organizzare, scevro da pregiudizi e luoghi comuni frutto più della propaganda stalinista e anti-stalinista che della realtà dei fatti. Al riguardo rendo disponibili anche le introduzioni dei propagandisti dello stalinismo ai diversi volumi, che spesso collidono con i testi recensiti, ma offrono talvolta anche indizi utili a ricostruire il contesto di produzione di un articolo o di un testo. Esse segnano la conclusione del volume di riferimento.

L'onestà rivoluzionari parla così:

« L'unico marxista che nella socialdemocrazia internazionale abbia criticato dal punto di vista del materialismo dialettico conseguente le inverosimili trivialità spacciate dai revisionisti è stato Plekhanov».

Come epitaffio sulla tomba dei pregiudizi politici e dottrinari:

«E' impossibile diventare un vero comunista senza studiare – studiare davvero – tutto ciò che Plekhanov ha scritto sulla filosofia, poiché è il meglio di tutta la letteratura marxista internazionale».

E' Lenin che parla, con l'avvertenza che senza teoria non c'è rivoluzione, e dimostrandolo, sulla falsariga degli ideologi della borghesia rivoluzionaria pur nella diversità dei contenuti, e tracciando la strada ai rivoluzionari a venire. Accludo anche l'indice dei nomi alla fine di ogni scritto per facilitare l'attività di studio.

La traduzione si è protratta per oltre un decennio a causa di diversi eventi, non ultima la piccola furfanteria da strada di alcuni cosiddetti “compagni infami”, in base alla curiosa definizione dello stesso sindacato in cui tirano a campare e fanno carriera, proponendo l'ignoranza come elemento di progresso, secondo i canoni di ogni opportunismo passato e futuro. Sono convinto che questo materiale potrà arricchire la coscienza e moltiplicare l'energia di coloro che lottano onestamente, nei miasmi del soffocante presente, per il futuro migliore.

24 dicembre 2019

Il traduttore